

# WOMEN CHINA LIFE



1985.10.15.15.15

WOMEN



# WINA·LIFE

中國·婦女·生活

《中國·婦女·生活》(畫冊)

中國婦女叢書

\*

英文《中國婦女》雜誌社出版

正昌廣告出版公司承印

李興國先生監印

中國國際圖書貿易總公司發行

(中國國際書店)

北京 399 信箱

1987年第一版(16開)

編號：英漢文版

平03000

精04000

85—F C—300

英文《中國婦女》雜誌社從近七年來攝影記者拍攝的五萬多張照片中，精選了一百九十一幅優秀作品，出版了這本《中國·婦女·生活》畫冊，並配英、漢兩種文字說明。這是一項有意義的工作，對加強與世界各國的文化交流，增進各國婦女對中國婦女的瞭解，都是有利的。

我懷着濃厚的興趣翻閱了這本畫冊。它以鮮明生動的形象反映了當代中國各族婦女的面貌。她們對事業的執着進取、對祖國的無限熱愛、對社會的無私貢獻、對生活的美好追求……一幅幅栩栩如生、富有意蘊的畫面，呈現在讀者面前。

請看第二十三頁，在歡樂的節日裏，多少媽媽滿懷喜悅，推着兒童車，和寶寶共度佳節；右邊有個小女孩，手舉花束，騎在爸爸的脖子上，也許她對眼前的景象，很難完全理解，但她的神情多麼凝重和專注！

在天安門廣場，記者攝下了一個動人的鏡頭——一位老奶奶安詳地坐在手推輪椅上，微笑着正在說什麼，孫子邊推車邊伏身聆聽，兒媳關懷地望着她，多麼美滿和諧的氣氛；在中國，這是千百萬歡樂家庭的一個縮影。這在第二十九頁。

！一九八六年是國際和平年。一羣不同膚色的兒童正伏地創作。有的手拿畫筆，尚在構思，有的大筆一揮，畫出了他熱愛和平的願望。小小的心田裏，撒滿了友誼與和平的種子。他們是人類的希望，和平的象徵。請翻看九十七頁，此情此景，怎不令人心曠神怡？

孩子們熱愛書籍，書籍給他們帶來了智慧和力量。請看第六十五頁，瞧他們一雙雙天真明亮、渴求知識的眼睛，在書的海洋中探索、蕩漾，那聚精會神閱讀書籍的神態，多麼可愛，真叫人想上前親親他的額頭。

這本《中國·婦女·生活》畫冊，廣泛地拍攝了城市和農村廣大婦女工作和生活的真實面貌。不論是專家學者，還是普通勞動者；不論是風華正茂的姑娘，還是白髮蒼蒼的老人；不論是內地還是邊疆的各族婦女，她們都在為祖國的社會主義現代化辛勤勞動，貢獻才智。

在偉大的歷史變革中，中國婦女在前進！我相信，凡是看過這本畫冊的人們，都會不約而同地得出這樣的結論。

英文《中國婦女》雜誌社做了一件好事。我希望編輯部和攝影記者繼續努力，深入生活，不斷創新，為關心中國婦女的各國讀者，提供更多更好、圖文並茂的高質量畫冊。

中國人民政治協商會議全國委員會副主席  
中華全國婦女聯合會主席

This color-picture album "Women · China · Life", published by WOMEN OF CHINA is composed of hundred and ninety photos chosen from some fifty thousand shots taken by WOMEN OF CHINA photographers in the last seven years, with captions in Chinese and English. I hope this volume will be a vehicle for cultural exchange around the globe and understanding among the women of China and those of other countries.

I've gone over the album with great interest. It is lively and imaginative, and it reflects the diversity of contemporary women of all nationalities in China. These vivid pictures present readers with Chinese women's dedication to their careers, their love for their motherland, their selfless contribution to society, and their pursuit of happiness.

On page 23, smiling mothers celebrate National Day with their babies. A little girl holding flowers rides on her father's shoulders. She may not understand what she sees, but she is rapt.

At Tiananmen Square, the photographer has captured a touching scene — a grandson bends towards his grandmother's wheelchair to hear what she says to him as he pushes her through the square, while his wife looks on lovingly. What a harmonious scene! It epitomizes the contentment of thousands upon thousands of happy families in China. This picture is on page 29.

Nineteen eighty-six is the Year of International Peace. A photo on page 97 shows children of different colors painting with brushes their wishes for peace. They are the hope of humankind, the symbol of peace and friendship. Just looking at this picture lifts the spirit and gives one hope.

Books bring children wisdom and strength. Look at page 65. The children's innocent eyes show their yearning for knowledge. I think if they were here before me, I would take them in my arms and kiss them.

The album "Women · China · Life" reproduces pictures of Chinese women as they really are, in cities as well as in the countryside. Whether they are technicians, scholars or ordinary workers; girls in the full flower of life or white-haired people; women of minority nationalities in border areas, or Han women in inland China, all are working hard and contributing their wisdom and talents to the modernization of our motherland.

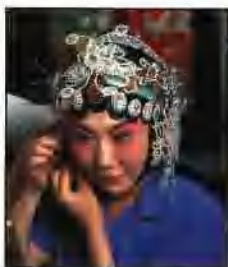
Chinese women are marching into a new historical era; anyone who sees this album, I believe, will come to the same conclusion.

WOMEN OF CHINA has done a good job. I hope editors and photographers continue to probe deep into everyday life and create more fine albums opening a window on the women of China.

## **KANG KEQING**

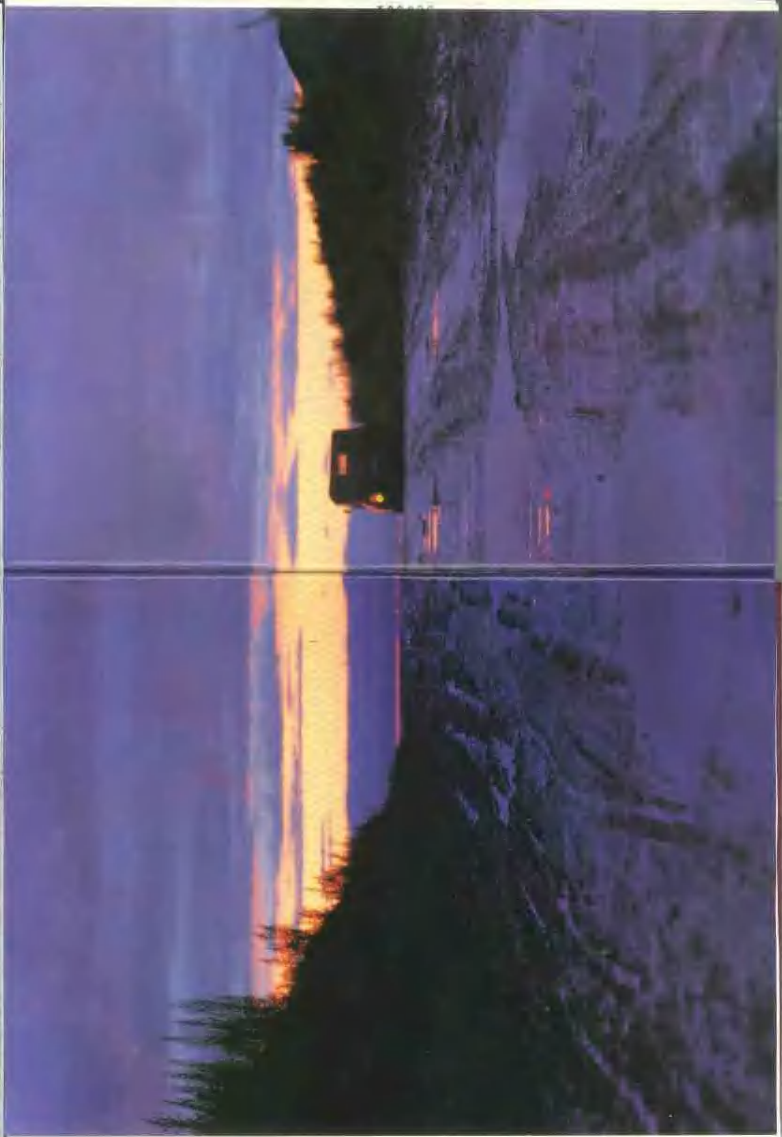
Vice-Chairman of the National Committee of the  
Chinese People's Political Consultative Conference

President of the All-China Women's Federation





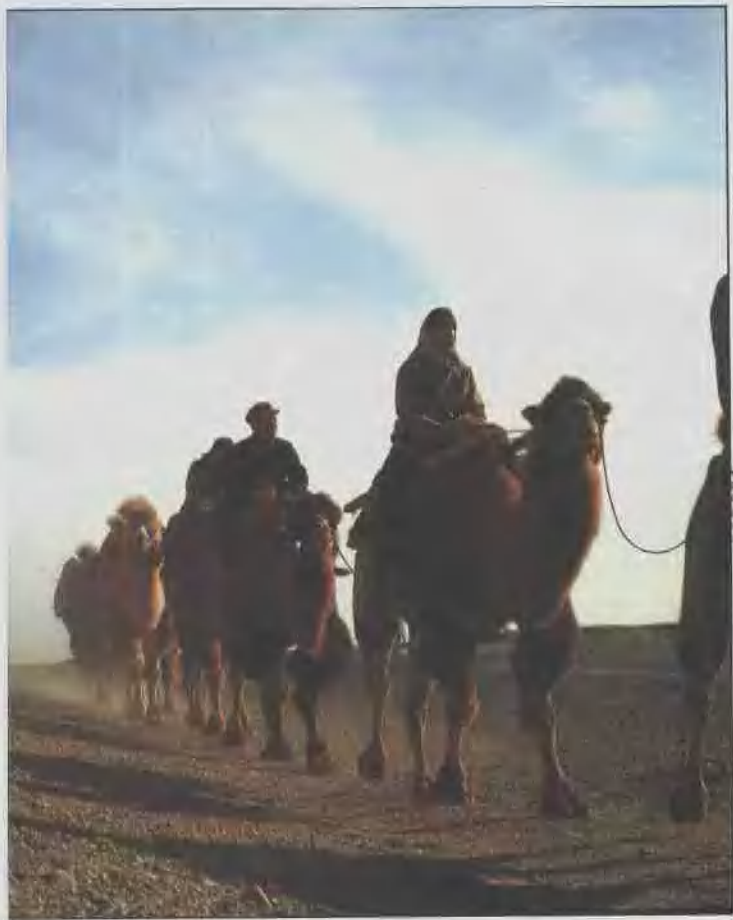








3-4 A long, tortuous road for Chinese women  
中國婦女之路漫長而曲折



Sure and steady strides along the Great Wall  
古老的长城上，一队一队地走着。









7-8

Peasant paper-cut artists

她們是剪紙藝術的創造者

The late 1970s

opens a new chapter in Chinese history

七十年代末，歷史翻開了新的篇章